

CHANSON EUR MELINER YAOUANK

D'HE VESTREZ (*)



Ken trist eo ma flañeden, ed oun skuis o vouela ;
E kreiz va brassa anken n'em lakan da gana
Da velet hag me gavo remed d'am foan speret
O konta deoc'h va c'hlemmon, tud iaouank selaouet :

Me zo 'r paourkez meliner, hi zo merc'h tiegez ;
Goude beza he c'haret, me zo karet ivez ;
Ne voan nemed eur bugel hag hi bianik tre
Pa n'oa gret anaoudegez an eil euz egile.

Evel ne oa etrezomp nemet eur park hebken,
Vijomp bepred assemblez o c'hoari, o pourmen,
O c'hoari, o ebata, heb kont hag heb muzul,
Er c'hatekiz avechou, an offeren d'ar zul.

An dud demenz hor gullet lavare etrezo :
Renkomp beza breur hag c'hoar pa n'em c'heuillimp ato
Nikun nije bet sonjet a voa an ebatou
O c'hober ar skoulm kenta etre hor c'halonou.

O bugaleach evruz ha pell zo tremenet !
A boan gret hor pask kenta ni voa dispartiet ;
Hi voa kasset da Vriek, laket e pansion,
Me iez gant va c'heren d'an tu all d'ar c'hanton.

Va zad o veza merour, fermaz eur veil nevez ;
Red voa din-me labourat hag chench kren a vuez ;
Diski lemma ar velin, ober potr meliner,
Digor an dour er skluziou hag peb tra en hor ger.

Dont a reaz ar mare da vonet mez er vro
Biskoaz deuz ma c'hoar vian n'em boa klevet kelo,
Deuz he c'heren ken nebeut glevan mui kozeal,
Heb ma c'hellan gouskoude donet d'he dizonjal.

Achu va zri bloa servich, d'ar rag-eost diveza
Tigouezan e ti va zad, laouen en eur gana,
Hevel euz eur goulvennik hi libr he diouaskell,
O vonet mez eur gaonet, a gan, a nij bell.

O vonet prestik goude da vel va mignonet,
Tistroan divoar va c'hent heb digarez ebet
Evel pa vijen poulzet da dremen dre ar ger
E pehini boa bevet va evrusa amzer.

An dud a voa o torna, penzastum an id du ;
Iudal re ar mekanik, prez a voa e peb tu ;
Voar ma c'halonik ivez a voa prez voarnezi
Kemen evel a lamme o tostad deuz an ti :

« Demad d'eoc'h-tu Franseza, hag mad a iet bepred ?
— Mar ia kenkouls diganeoc'h, den iaouank didosted ;
Martreze o peuz sec'het, azezet eun tammik
Da c'hortoz ken teur va mamm zo et da gerc'het sit.

— Gant plijadur azezin evit din n'oun ket skuiz
Tri de zo eman distro demeuz a Zant-Denis,
Hag ben eik devez aman a vo pevarzec vloa
Voan azezet n'ho kichen 'vit ar vech' diveza.

— Nec'het braz oun emezi gouskoude gret ket din
N'em fazian deuz ho kemer 'vit Laouik ar Velin ;
Touzet peuz ho pleo melen, chenchet henveligez,
Mez ho mouez hag ho savar zo bepred ar memez.

— Kemen neuz gret an amzer n'eo ket 'vidon hedken,
Pep-tra a neuz he dammik hag c'hui peuz ho loden ;
Ar plant yaouank c'hell breman dougen frouez hag blenniou
Hag bremaik teui da zavel keoni deuz ho zrojou. »

Prestik neuze tigouezaz he mamm ebarz an ti ;
Chom a ran c'hoaz eun tammik da gomzeal ganti ;
Kalz c'hirc'h vijen chomet, mar vijen bet dibrez
Ken berr gavan an amzer en ho c'hompagnunez.

Da zevez gouell an Oll Zant n'em gavomp adare
Assemblez 'barz e Brier c'heva bep a vanne,
Hag ken 'vit n'em zepari ni devoa lavaret
An eil d'egile ac'hanomp e vijomp daou bried.

O pegen koant he c'havan neuze o vouezc'hoarzin ;
Ruzia a re he diou chod gant eur zellik onzin,
Hag ma vije avechou nec'het en he c'homzon,
He daoulagad lavare peb na re he ginou.

Red vije deoc'h he gullet azezet em c'hichen,
Hi guisket ken deread, eur las du n'he c'herrien,
Gant eun erik ken chichant, eur vonezik ken tener
Geiz ar lapoussed munud a zo rust n'he c'henver.

Karout a raffan beza ar mean voar behini
Ve laket he zroadik skanv evit tremen ar pri,
Pe eur bokedik melen e cornik he jardin
Martreze va dastumfe da lakat n'he feultrin.

N'ellan mui divoar neuze he c'has deuz ma speret ;
He zellik dous hag tener bare voarnon bepred ;
Bepred a zeblante din he c'hlevet huanad
Hag guel ar skeud anezi dirag va daoulagad.

He c'haret, he zervicha, beva en he c'hichen,
Ve 'vidon eur blijadur n'oun ket rei da gompren.
Karet hag beza karet, hervez ma zantiman,
Zo evrusted ne ma ket ho flas 'bars er bed-man.

Er foarion, er pardonniou a n'em c'heuillimp goude,
Plujadur en em gavet an eil gant egile ;
Birviken nijomp sonjet vije dent eun amzer
Vije fin d'hon evrusted hag d'hor preposiou kaër.

(*) Tout contrefacteur sera puni d'une amende de 100 fr. à 2,000 fr., et le vendeur, d'une amende de 25 fr. à 500. (Code pénal, art. 437.)

C'hoaz drugarompkad Done, n'eo ket ar goall deotou
C'heffe lakat ienijen etre hor c'halonou,
Mez an arc'hant milliget, eun daou pe dri c'hant skoet
Vir ouzomp dont asamblez, ren ket da n'em garet.

Pa voan bet euz he goulenn breman a zo eur miz
Digant he zad hag he mamm, evel ema ar giz,
A voa roi din da c'houzout voan ket d'ho zantiman
Hag Franseza, emezo, n'ho ket n'hini n'ho c'hoant.

Me gar-je bije biskoaz klevet ar c'homzou-ze
Pere a gouezaz voarnon evel tolion kleze ;
Va izili a grene, va c'halon baour em c'hreiz
A gredan vije rannet siouaz gant an ankreiz.

Ne zeuz den evit compren va foan, va rann-galon,
Nemet n'em gaout a raffe n'eun henvelep faeson ;
Goude kement he c'haret, beza karet ganti,
O pebeuz displujadur, o trista disparti !

(Tous droits réservés.)

KOLAÏK P.

KLEMMOU AR BENNEREZ

Kaerad ra ar meziou, asten a ra an de ;
Ar lapousset a gan mesk an delion neve ;
Dre gichennek ma zi tud iaouank a dremen
O vont da bardouna, ken joauz, ken iaouen.

Siouaz ! evidom-me ar c'haera deveziou
Zo gret a velkoni, a c'huannadennou ;
An hini a garan a neuz va dilezet
Hag gantan ma c'halon d'he c'heul a neuz kasset.

Paourik voa em c'henvet, gouskoude he garan ;
Dreist oll he vertuziou a zo d'am zantiman,
He speret mad a zo kenkouz he honestiz
Dibodik da gavet emesk ar yaouankiz.

Ar glac'har da veza bet digemeret fall,
Neuz gret dezan kemer var he goust da dec'hall,
O sonjal martreze en n'eur zont d'am c'huitad
E vijen va unan deut d'he ankounac'had.

Mar neuz kredet 'velse dont da vouga an tan
Pehini em c'halon neuz c'honzet he c'hunan
Eo n'em gemeret fall birviken na c'hello
Dizober 'r pezh zo gret evit padout ato.

Va dilezet a neuz, mez piau a ra din-me
Da gredi a neuz gret gant he guir volonte ?
Piau ra din da gredi ve chenchet em andret
Balamour ma virer ouzin d'he gemeret ?

Neb zeuffe d'he ober ra nemed va zrompla ;
'Vit ar re a n'em gar evelomp er bed-ma ;
'Vit ar re evelomp n'em gar he guirionez
Ar poannion ren nemet kreski ar garantez.

Beb mare, siouaz din, e gouelek ma speret,
Stremvelan anezan kastiz hag fall-livet,

Ar glac'har, ar velkoni keuz an eil d'egile
A zeuz dre c'hraz Done d'hon disken prest er be
Henvel deuz a zaou veket distag deuz he zrojou
A zeu founuz da voenvi hag da golll ho bleunioù.

Klevet a meuz abaoe zo c'hoant d'he dimezi
Da vab eun den pinvidik ker oc'h ker diouthi :
« Nan birviken emezi dimezi na rin ket
Nemet am be an hini meuz c'hoant evit pried.

Kant guech ve guelloc'h ganin kaout nemet bara z'ech
Dre garantez evidon goude gant poan divrec'h.
Evit beza goall evruz en eur zont da gemer
An neb n'hellin da garout nag pa be c'hoant d'ober. »

An esper da gleo kana ar verz-ma 'barz em bro,
Zeu da zousad eun tammik va foanion ken c'houero,
Kanit eta anezi, tud iaouank, me ped,
Er foarion, er pardonniou, hag kement lec'h iafet.

Hirvondi, o vouela, o n'em glem ac'hanon
Da veza kiriek d'he boan, d'he rann-galon.

Pa zontan kement-se ma c'halonik a rann,
Hag me am beuz neuze diou boan eleac'h unan ;
N'eo ket avoalc'h he goll, he velet c'hoaz goude
Er boan hag en anken abalamour d'in-me !

Va maloz d'am danvez em lak ken reuzendik,
Pa n'ont ket evuruz o veza pinyidik.
Eo guel ganin beza an diveza paourez,
Ve emesk ar loenet deuz an noz o c'hourvez.

Hounez da viana voar he c'hrabanad plouz
'Vit dezi beza paour a c'hell kousket didrouz ;
Lec'h me barz va guele ran nemet n'em ruilla
Hed an noz heb gallout memez n'em ziskuiza.

Na rin ket gouskoude evel hiniennou
Ia da guz 'ho glac'har ebarz ar c'houanchou ;
En n'ho touez a fell-din merc'het iaouank Brie
Chom c'hoaz eur pennadik da glask va amezek.

E kornik va liorz a zo eur blantennik
He brankou dizec'het a varv bep eun tammik,
Kaer am euz he dourad hag mont stank d'he guelet
N'hellan ket dont abenn da c'houzout he c'hlenvet.

Yaouank evel dezi, diouti hon henvel,
Rin nemet kastiza ken zeuin da vervel ;
Ar ieot evit beva neuz izom doussijen
Va c'halon karantez neb garo da viken.

Kanet lapoussigon mesk an delion neve
'Vit ar re zo evruz, ne ket evidon-me,
Hag c'hui oll dud iaouank 'vit mont d'ar pardonniou
Diskit ma c'hannaouen da gan hed an henchou.

(Tous droits réservés.)

KOLAÏK P.